

Job

Chapter 21

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
-就回答 约伯 -而说
[H0347](#) [H0559](#)

约伯回答说：

שָׁמַעְנִי שְׂמוּעָה מִלְּתִי וַתְּהִי זֹאת תַּנְחִימוּמֵיכֶם: 2
听 仔细地 我的话 -而成为 这 你们的安慰
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H1961](#) [H2063](#) [H8575](#)

你们要细听我的言语，就算是你们安慰我。

שְׂאוּנִי וְאַנְכִי אֲדַבֵּר וְאַחַר כֵּן תִּלְעִינִי: 3
容忍我 -而我 我说 -而之后 我嘲笑 我说了
[H5375](#) [H0595](#) [H1696](#) [H1696](#) [H3932](#) [H1696](#)

请宽容我，我又要说话；说了以后，任凭你们嗤笑吧！

הֲאֵינִי לְאָדָם לְאָרְגָם שִׁיחִי וְאִם-מָדוּעַ לֹא-תִקְצַר רוּחִי: 4
难道我 -向人 我的诉苦 -若 为何 不 缩短 我的灵
[H0595](#) [H0120](#) [H7879](#) [H4069](#) [H3808](#) [H7307](#)

我岂是向人诉冤？为何不焦急呢？

פָּנוּ-אֵלַי וְהִשְׁמוּ-יְדֵי וְשִׂמוּ עָלַי פֶּה: 5
转向 -向我 -而惊讶 -而放 手 在 口
[H6437](#) [H0413](#) [H8074](#) [H3027](#) [H6310](#)

你们要看着我而惊奇，用手捂口。

וְאִם-זָכַרְתִּי וּנְבִהַלְתִּי וְאָחַז בְּשָׁרִי פִלְצוֹת: 6
-若 我记起 -就惊恐 -而抓住 我的肉体 战栗
[H2142](#) [H0926](#) [H0270](#) [H1320](#) [H6427](#)

我每逢思想，心就惊惶，浑身战兢。

מָדוּעַ רְשָׁעִים יַחֲיוּ וְעֲתִקּוּ גַם-נִבְרָו חֵיל: 7
为何 恶人 活着 年老了 也 强壮了 力量
[H4069](#) [H7563](#) [H2421](#) [H6275](#) [H1571](#) [H1396](#) [H2428](#)

恶人为何存活，享大寿数，势力强盛呢？

זָרַעַם וַיִּכּוֹן לְפָנֵיהֶם וְצִאצְאֵיהֶם לְעֵינֵיהֶם: 8
他们的后裔 竖立 -在他们面前 -与他们 -和他们的子孙 -在他们眼前
[H2233](#) [H6440](#) [H6631](#)

他们眼见儿孙，和他们一同竖立。

בְּיֵתָם שְׁלוֹם וְלֹא-מִפְחָד וְלֹא-שִׁבְט אֱלֹהֵם עֲלֵיהֶם: 9
他们的家 平安 -从惧怕 -而不 杖 神的 在他们上
[H7965](#) [H6343](#) [H3808](#) [H7626](#) [H0433](#)

他们的家宅平安无惧；神的杖也不加在他们身上。

10 שֹׁרֵי עֵבֶר וְלֹא יוֹעֵל תִּפְלֹט פָּרָתוֹ וְלֹא תִשָּׁקֵל: 丧子 -而不 他的母牛 生产 厌弃 -而不 交配 他的牛
[H3808](#) [H6510](#) [H6403](#) [H1602](#) [H3808](#) [H7794](#)

他们的公牛孳生而不断绝；母牛下犊而不掉胎。

11 יִשְׁלְחוּ כְצֹאן עוֹלֵיהֶם וְיִלְדֵיהֶם יִרְקְדוּ: 他们打发 他们的小孩 -如羊群 -而他们的儿女 跳舞
[H7971](#) [H6629](#) [H5759](#) [H3206](#) [H7540](#)

他们打发小孩子出去，多如羊群；他们的儿女踊跃跳舞。

12 יִשְׂאוּ כִתֵּף וְכַנּוֹר וְיִשְׂמְחוּ לְקוֹל עוּגָב: 举起 -如手鼓 -和琴 -而欢喜 箫的
[H5375](#) [H8596](#) [H3658](#) [H8055](#) [H5748](#)

他们随着琴鼓歌唱，又因箫声欢喜。

13 יִבְלוּ (יְבֹלוּ) בְּטוֹב יְמֵיהֶם וּבְרִנֵּעַ שְׂאוֹל יִתְהוּ: 他们完毕 他们在美好中 -在美好中 他们的日子 -而在片刻 阴间 他们下去
[H1086](#) [H3615](#) [H3117](#) [H7281](#) [H7585](#) [H5181](#)

他们度日诸事亨通，转眼下入阴间。

14 וַיֹּאמְרוּ לֹא סוּר מִמֶּנּוּ וְדַעַת דְּרָכֶיךָ לֹא חָפְצֵנוּ: -而他们说 离开 -对我们 从我们 -而知识 你的道路的 不 我们喜悦
[H559](#) [H410](#) [H5493](#) [H1847](#) [H1870](#) [H3808](#)

他们对神说：离开我们吧！我们不愿晓得你的道。

15 מַה- שְׂדֵי כִי- נַעֲבִדְנוּ וּמַה- נֹעִיל כִּי נִפְגַּע- בּוֹ: 什么 全能者 因为 我们服事他 我们得益 -而什么 我们得益 因为 我们求告 -他
[H4100](#) [H7706](#) [H5647](#) [H4100](#) [H3276](#) [H6293](#)

全能者是谁，我们何必事奉他呢？求告他有甚么益处呢？

16 הֲיֵן לֹא בְיָדָם טוֹבָם עֲצַת רְשָׁעִים רָחֲקָה מִנִּי: 看 不 -在他们手中 他们的美物 计谋 恶人的 远离了 -从我
[H2005](#) [H3808](#) [H3027](#) [H2898](#) [H6098](#) [H7563](#) [H7368](#)

看哪，他们亨通不在乎自己；恶人所谋定的离我好远。

17 וַכִּמָּה נִרְ- רְשָׁעִים יִדְעֶךָ וַיָּבֵא עָלֵינוּ אֲיָדָם חֲבָלִים יַחֲלֵק בְּאַפּוֹ: 多少次 灯 恶人的 熄灭 -而来到 在他们上 -在他们的灾祸 痛苦 他分配 在他的怒中
[H4100](#) [H7563](#) [H1846](#) [H0935](#) [H0343](#) [H0639](#)

恶人的灯何尝熄灭？患难何尝临到他们呢？神何尝发怒，向他们分散灾祸呢？

18 יִהְיוּ כְתָבָן לְפָנָי- רִיחַ וְכִמְזִץ וְנִגְבְּתוּ סוּפָה: 他们成为 -如草 -在面前 风 -如糠秕 偷走了它 暴风
[H1961](#) [H8401](#) [H6440](#) [H7307](#) [H4671](#) [H1589](#)

他们何尝像风前的碎秸，如暴风刮去的糠秕呢？

19 אֱלֹהֵי יִצְפֹּן- לְבָנָיו אֹנֵן יִשְׁלֵם אֱלֹהֵי וַיֵּדַע: 神 积蓄 -给他儿子们 他的罪孽 他报应 -给他 而他知道
[H0433](#) [H6845](#) [H0205](#) [H0413](#) [H3045](#)

你们说：神为恶人的儿女积蓄罪孽；我说：不如本人受报，好使他亲自知道。

יֵרָאֵי [עיניו] (עיניו) כִּידוֹ וּמַחֲמַת שְׂרֵי יִשְׁתָּהּ: 20
 他的眼 他的眼 他的毁灭 -从忿怒 全能者的 他喝
[H7200](#) [H3589](#) [H2534](#) [H7706](#) [H8354](#)

愿他亲眼看见自己败亡，亲自饮全能者的忿怒。

כִּי מָה- חֲפָצוֹ כְּבֵיתוֹ אַחֲרָיו וּמִסְפָּר חֲדָשָׁיו חֲצָצוֹ: 21
 因为 什么 他的喜乐 -在他家中 -在他之后 -而数目 他的月份 被截断了
[H4100](#) [H2656](#) [H4557](#) [H2320](#)

他的岁月既尽，他还顾他本家吗？

הֲלֹאֵל יִלְמַד- רְעֵת וְהוּא רָמִים יִשְׁפּוֹט: 22
 难道对神 教导 知识 -而他 至高的 审判
[H0410](#) [H3925](#) [H1847](#) [H1931](#) [H8199](#)

神既审判那在高位的，谁能将知识教训他呢？

זֶה יָמוּת בְּעַצָּם תָּמוּ כָּלֹו שְׁלֵאֲנָן וְשָׁלוֹם: 23
 这个 死了 -在完全 他的完整中 全部 安逸 -而平安
[H2088](#) [H4191](#) [H6106](#) [H8537](#) [H3605](#) [H7946](#) [H7961](#)

有人至死身体强壮，尽得平靖安逸；

עֲטִינֵיו מָלְאוּ חֶלֶב וּמָחַ עֲצָמוֹתָיו יִשְׁקָה: 24
 他的桶 满了 奶 -而髓 他的骨头 滋润
[H5845](#) [H4390](#) [H2461](#) [H4221](#) [H6106](#) [H8248](#)

他的奶桶充满，他的骨髓滋润。

וְזֶה יָמוּת בְּנֶפֶשׁ מָרָה וְלֹא- אָכַל בְּטוֹבָה: 25
 -而那个 死了 在灵里 苦的 -而从不 吃过 在美好中
[H2088](#) [H4191](#) [H5315](#) [H4751](#) [H3808](#) [H0398](#)

有人至死心中痛苦，终身未尝福乐的滋味；

יַחַד עַל- עֲפָר יִשְׁכְּבוּ וְרִמָּה תִכְסֶּה עֲלֵיהֶם: 26
 一同 在 尘土 他们躺卧 -而虫 覆盖 在他们上
[H6083](#) [H7901](#) [H7415](#) [H3680](#)

他们一样躺卧在尘土中，都被虫子遮盖。

הֵן יָדַעְתִּי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם וּמִזְמוֹת עָלַי תַּחֲמִסוּ: 27
 我知道 你们的心思 -而计谋 对我 你们图谋
[H2005](#) [H3045](#) [H4284](#) [H4209](#) [H2554](#)

我知道你们的意思，并诬害我的计谋。

כִּי תֹאמְרוּ אֵיךְ בֵּית- נָדִיב וְאַיֶּה וְאַהֶל מִשְׁכְּנוֹת רְשָׁעִים: 28
 因为 你们说 在哪里 房屋 贵人的 帐棚 -而在哪里 恶人的 住处
[H0559](#) [H0346](#) [H5081](#) [H0346](#) [H0346](#) [H0168](#) [H0346](#) [H4908](#) [H7563](#)

你们说：霸者的房屋在哪里？恶人住过的帐棚在哪里？

הֲלֹא שְׁאַלְתֶּם עוֹבְרֵי דָרֶךְ לֹא תִנְכְּרוּ: 29
 难道不 你们问过 过路的 道路 -而他们的标记 你们认出
[H3808](#) [H7592](#) [H1870](#) [H0226](#) [H3808](#)

你们岂没有询问过路的人吗？不知道他们所引的证据吗？

כִּי לְיוֹם אֵיךְ יִתְּשֶׁךָ רָע לְיוֹם עֲבָרוֹת יִבְלֹוּ: 30
因为 -到日子 灾难 被保留 恶 -到日子 忿怒 他们被带去
H3117 H0343 H2820 H3117 H5678 H2986

就是恶人在祸患的日子得存留，在发怒的日子得逃脱。

מִי-יִגִּיד עַל-פְּנֵי דַרְכּוֹ וְהוּא-עָשָׂה מִי יִשְׁלֶם-לוֹ: 31
谁 告诉 对 他面前 他的道路 -而他 做了 谁 报应 -他
H4310 H5046 H6440 H1870 H1931 H4310

他所行的，有谁当面给他说明？他所做的，有谁报应他呢？

וְהוּא לְקַבְּרוֹת יִבְלֶה וְעַל-גְּדִישׁ יִשְׁקֹד: 32
-而他 -到坟墓 被带去 -而在 坟堆 他看守
H1931 H6913 H2986 H8245

然而他要被抬到茔地；并有人看守坟墓。

מִתְקוֹן-לוֹ רִגְבֵי גַחַל וְאַחֲרָיו כָּל-אָדָם יִמְשֹׁד וּלְפָנָיו אֵין מִסְפָּר: 33
甘甜 -给他 土块 山谷的 -而在他之后 所有 人 跟随 -而在他之前 没有 数目
H4985 H7263 H3605 H0120 H4900 H6440 H0369 H4557

他要以谷中的土块为甘甜；在他以先去的无数，在他以后去的更多。

וְאֵיךְ תִּנְחַמוּנִי הַבֶּל וְתִשׁוּבַתְיֶכֶם גְּשָׂאֵר-מַעַל: ס 34
-那么如何 你们安慰我 虚空 -而你们的回答 剩下 诡诈 细拉
H5162 H1892 H8666 H7604 H4604

你们对答的话中既都错谬，怎么徒然安慰我呢？